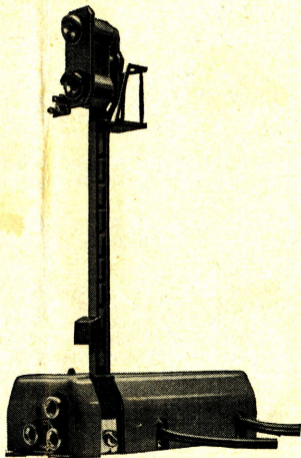


MÄRKLIN

HO

GEBR. MÄRKLIN & CIE. ^{GM} GÖPPINGEN/WÜRTT. GERMANY

7188



68 715 TNN 0660 ju

Lichthauptsignal 7188

Das mit einer Einrichtung zur Zugbeeinflussung ausgestattete Lichthauptsignal kann sowohl für Rechts- als auch für Linksverkehr an jeder beliebigen Stelle der Gleisanlage aufgestellt werden. Es ist nur darauf zu achten, daß die beigegebene Bodenplatte von der richtigen Seite her auf den Signalboden geschoben wird. Beim Einbau halte man sich an die Reihenfolge der Nummern und Figuren nebenstehender Abbildung.

- zu**
- 1** Von den fünf Teilen des beiliegenden Streifens 5022 sind zwei Teile für den Einbau des Signals **zu** abzuschneiden.
 - 2** Sodann sind an den beiden Rändern die Streifen aufzubiegen. Ein Streifen kommt zwischen die beiden Kontaktflaschen des Gleisstoßes, der dem Signal am nächsten liegt. Der zweite Streifen ist etwa vier Gleislängen davor einzusetzen. Dadurch wird die Strecke von vier Gleislängen von dem übrigen Stromkreis isoliert.
 - zu**
 - 3** Die beiden Laschen mit den roten Kabeln des Signals sind zwischen die oberste Kontaktflasche und den Gleiskörper zu stecken, und zwar an den Stellen, die in der Fig. (3) besonders gekennzeichnet sind.

Das zur Bedienung des Signals angeschlossene Stellpult 7072 hat den Vorzug, die Stellung der zweispuligen Magnetartikel anzuzeigen. Bei Stellung „Halt“ ist der rote Knopf oben und kennzeichnet damit diese Stellung.

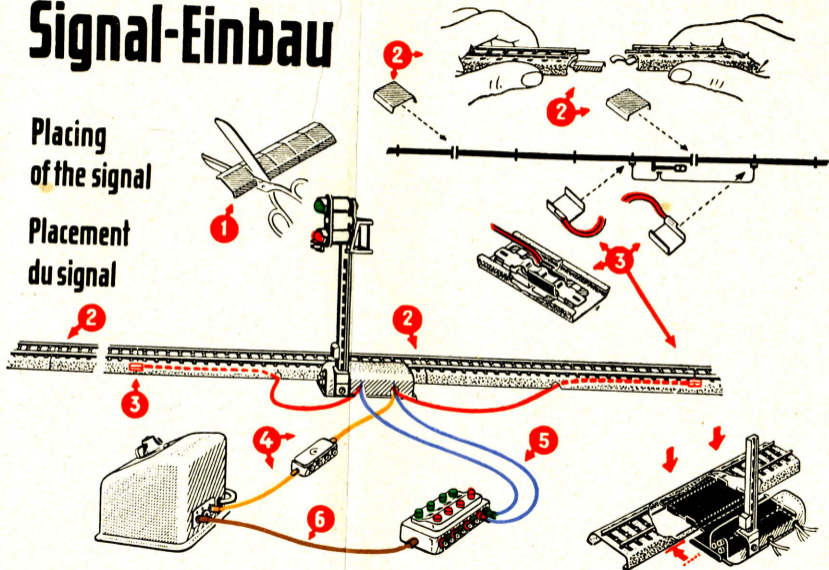
Der Anschluß des zugehörigen Lichttages-Vorsignals erfolgt an den grün und rot bezeichneten Buchsen an der Vorderseite des Signals. Das Vorsignal muß dabei außerdem entweder unter Verwendung seiner Bodenplatte oder mit einem besonderen Kabel mit „Masse“ verbunden werden. Die weitere Buchse auf der Vorderseite des Hauptsignals dient zu Herstellung der Masseverbindung, falls die mitgelieferte Bodenplatte nicht benützt wird. An den beiden Buchsen an der Rückseite des Signals können gegebenenfalls die Signalmaste der Oberleitung angeschlossen werden. Ersatzglühlampen sind unter den Nummern 60 001 (rot) bzw. 60 002 (grün) zu beziehen.

Genauere Auskunft über den Einbau, die Stellung und die Verwendung der Signale sowie über das Blocksystem und Gleispläne gibt das MÄRKLIN-Signalbuch 0340.

Signal-Einbau

Placing
of the signal

Placement
du signal



Colour-light Home Signal No. 7188

This colour-light home signal is fitted with train-control apparatus and can be used for either right or left-hand traffic at any desired point on the track system, but be careful to push the base plate supplied into the proper side of the base of the signal. Keep to the order of the numbers and figures on the accompanying illustration when fitting the signal into position.

- 1 Cut off two of the five parts of the accompanying strip No. 5022 for fitting the signal.
- 2 Then bend up the two edges of the strips and place one strip between the two contact tongues of the rail joint nearest the signal; the second strip is to be inserted about four track section lengths before the first one. A stretch of four track sections in length will then be isolated from the rest of the current circuit.
- 3 The two tongues with the red cables of the signal are for inserting between the top contact tongue and the permanent way at the places marked specially in fig. 3.

Control panel No. 7072 provided for controlling the signal has the advantage of showing the position of the double-solenoid magnetic apparatus; in the "Stop" position the red button is at the top and so shows this position.

The particular distant light signal is connected up by means of the sockets marked green and red on the front of the signal. In addition, the advance signal requires to be earthed, either by using its baseplate or by means of a special cable.

The further socket on the front of the main signal serves for connecting to earth in cases where the base-plate supplied is not used. The signal masts for the overhead wire may be connected up if required by means of the two sockets at the back of the signal. Spare bulbs may be obtained under No. 60 001 (red) or 60 002 (green).

The MÄRKLIN Book of Signals 0341 gives full information on installing, locating, and using these signals, and on the block system as well, together with track layout plans.

Signal lumineux 7188

Ce signal lumineux, équipé d'un interrupteur du courant-traction, peut être implanté à n'importe quel endroit du réseau, à droite ou à gauche de la voie. Il faut veiller à ce que la plaque de base soit correctement placée sous la voie. La figure ci-contre illustre l'implantation d'un signal :

- 1 Détacher 2 coupures isolantes de la bande jointe (5022).
- 2 Recourber les bords de ces coupures ; introduire l'une des coupures entre les languettes de contact du joint de rail le plus proche du signal et l'autre entre les languettes de contact du joint de rail situé à 3 ou 4 longueurs de rails avant le signal. Ainsi le conducteur central des 3 à 4 rails compris entre les 2 coupures est isolé du reste du réseau.
- 3 Introduire les cosses de contact des câbles rouges entre les languettes de contact et le corps de la voie aux endroits indiqués sur la figure.

Le tableau de commande 7072 utilisé pour la télécommande des signaux permet de reconnaître l'indication du signal. Le signal indique « Arrêt » si le bouton rouge émerge.

Le signal lumineux avancé est à brancher aux bornes rouge et verte situées sur la face avant du signal. Le signal avancé doit en outre être relié à la masse, soit à l'aide de la plaque de souassement, soit à l'aide d'un câble spécial relié à la masse.

La 3^e prise sur la face avant du signal avancé est la prise de masse. Les prises situées sur la face arrière du signal sont à brancher au poteau prise de courant lorsque le réseau est équipé en caténaire. On peut se procurer des ampoules de rechange sous les numéros 60 001 (rouge) et 60 002 (verte).

Pour plus de détails concernant le fonctionnement et l'emploi des signaux ainsi que sur le « Blocksystème », reportez-vous à la brochure « Signaux MÄRKLIN 0342 ».

Señal (semáforo) principal luminosa 7188

La señal principal luminosa, provista de dispositivo que controla el movimiento de los trenes, puede intercalarse en el sitio deseado, tanto al circular el comboy por la derecha como por la izquierda. Sólo se pondrá atención a que la placa soporte se introduzca por el lado correcto en la base de la señal. Al montaje se procederá ateniéndose a la sucesión de los números y figuras de los grabados adjuntos.

Con ref. a 1: De las cinco partes en que está dividida la tira 5022, se cortarán dos para el montaje de la señal.

Con ref. a 2: Se doblarán, seguidamente, hacia arriba los dos bordes de las tiras. Una de ellas se colocará entre las dos bridas de contacto del extremo del tramo de vía más próximo a la señal. La segunda tira se pone unos cuatro tramos delante de la otra. De este modo, el trayecto de cuatro tramos se aísla del resto del circuito.

Con ref. a 3: Las dos bridas de contacto con los cables rojos de la señal se intercalarán entre la brida de contacto superior y la plataforma de la vía en los puntos que se marcan especialmente en la fig. 3.

El pupitre de maniobra 7072, con que se maneja la señal, ofrece la ventaja de marcar la posición de los artículos electromagnéticos de dos bobinas. El botón asoma al exterior cuando la señal está en "alto", lo que caracteriza esta posición.

A la conexión de la señal avanzada luminosa, que forma pareja, se procede con los enchufes, verde y rojo, en el lado frontal de la señal. Por otra parte, dicha señal avanzada debe unirse a masa empleando su placa soporte o mediante un cable especial.

El tercer enchufe del lado frontal de la señal (semáforo) principal se utiliza para establecer la unión a masa si no se emplea la placa soporte que se acompaña. Con los dos enchufes del lado posterior de la señal podrán unirse, igualmente, los postes de señal de la línea de trabajo aérea. La lámpara de repuesto roja se adquiere con el núm. 60 001 y la verde con el 60 002.

Indicaciones exactas sobre el montaje, la posición y el empleo de las señales así como a propósito del sistema de bloque y de los planos de tendidos de vía se encuentran en el libro "Señales MÁRKLIN 0343".

Segnale luminoso principale 7188

Il segnale luminoso principale munito di una installazione per la direzione dei treni può essere collocato in qualsiasi punto degli impianti ferroviari, tanto per i percorsi verso destra quanto per quelli verso sinistra. E' necessario soltanto di fare attenzione che la piastra di base annessa sia spinta nella base del segnale dal giusto lato. Nel montaggio ci si attenga al seguito dei numeri e delle figure della illustrazione accanto.

- 1 Delle cinque parti della striscia allegata 5022 si devono ritagliare due parti per il montaggio del segnale.
- 2 Quindi si devono ripiegare le striscie sui due orli. Una striscia va posta tra le due linguette di contatto del binario che è più vicino al segnale. La seconda striscia è da inserire circa quattro elementi di binario prima. In tal modo il tratto viene isolato di quattro lunghezze di binario dal rimanente circuito di corrente.
- 3 Le due piastrine con il cavo rosso del segnale sono da inserire tra la linguetta di contatto superiore e l'elemento di binario e precisamente nei punti che sono indicati in special modo nella fig. (3).

Il quadro di comando 7072 accluso per l'uso del segnale, ha il pregio di segnalare la posizione degli articoli magnetici a due bobine. Nella posizione di "Alt" il pulsante rosso è in alto ed indica così questa posizione.

Il collegamento del relativo segnale luminoso di preavviso avviene alle boccole marcate verde e rosso sul lato anteriore del segnale. Il segnale di preavviso deve nel contempo venire collegato a "massa" o adoperando la sua piastra di base oppure mediante un cavo speciale. L'altra boccola sulla parte anteriore del segnale serve per stabilire il collegamento a "massa", qualora la piastra base non venga utilizzata. Alle due boccole sul retro del segnale possono eventualmente venir collegati i pali di segnalazione della condotta aerea. Lampadine di ricambio possono richiedersi sotto i Numeri 60 001 (rosso) risp. 60 002 (verde).

Il manuale dei segnali MÄRKLIN 0344 fornisce esatte informazioni circa la costruzione, la posizione e l'uso dei segnali come pure per il sistema di blocco ed i progetti per impianti.

Dagljussignal 7188

Denna signal, som är försedd med körströmbrytare för manövrering av tågen, kan monteras för såväl höger- som vänstertrafik på varje önskad plats i spåranläggningen. Man måste noga ge akt på, att den medföljande bottenplattan skjutes på signalen från rätt sida. Vid monteringen rättar man sig noga efter siffrorna och förebilderna.

vid

- 1 Av de fem bitarna på den bifogade remsan 5022 avklippes två bitar för inkopplingen av signalen.

vid

- 2 Så här böjer man upp de båda kanterna på remsan. En remsa sättes mellan de båda kontaktfjädrarna vid skenskarven närmast signalen, den andra remsan sättes ungefär fyra skenlängder framför. Därigenom blir en sträcka av fyra skenlängder isolerad från den övriga skenkretsen.

vid

- 3 De båda kontaktskorna på signalens röda sladd sättes mellan den översta kontaktfjädern och rälsbädden vid de punkter som visas på bild 3.

Den för signalers manövrering anslutna ställpulten 7072 har den fördelen, att man på knapparna kan se de olika tvåspoliga magnetartiklarnas inställning. Vid "stopp" är den röda knappen uppe och markerar stoppställningen.

Anslutning av tillhörande dagljusförsignal sker via det gröna och röda uttaget på signalens framsida. Det återstående uttaget är avsett för anslutning till trafons nolluttag, om bottenplattan inte kommer att användas. De bägge uttagen på signalens baksida är avsedda för inkoppling av luftledningsstolpar för signalanslutning vid trafik med luftledning. Reservglödlampor kan erhållas under nummer 60 001 (röd) och 60 002 (grön).

Noggranna upplysningar beträffande montering, inställning och funktion av signaler och blocksystem finnas i MÄRKLIN signalbok 0345.

Dagslys-hovedsignal 7188

Dagslys-hovedsignalet er udstyret med automatisk strømafbryder til indvirkning paa toggangen og kan opstilles overalt paa anlægget, saavel til højre- som til venstrekørsel. Man maa blot passe paa, at den vedlagte bundplade bliver skubbet ind under signalfoden fra den rigtige side. Ved indbygning maa man rette sig efter numrenes og figurernes rækkefølge i henhold til illustrationen.

- ved**
- 1** Af de vedlagte 5 strimler 5022 maa de 2 stykker afklippes til signalindbygningen.
- ved**
- 2** Dernæst maa strimlernes kanter ombøjes. En strimmel anbringes mellem begge kontaktpladerne ved skinnesammenføningen, der ligger nærmest signalet. En anden strimmel indsættes 4 skinnelængder derfra. Derved isoleres en strækning paa 4 skinnelængder fra den øvrige strømkreds.
- ved**
- 3** Begge kabelskoene med signalets røde ledninger stikkes ind mellem den øverste kontaktplade og skinnelegemet og netop paa det sted der vises paa illustrationen (3).

Den til betjening af signalet tilsluttede stillepult 7072 skal vise de 2 – spoledede magnetartiklers stilling. Ved "STOP" er den røde knap oppe og kendetegner dermed denne stilling.

Tilslutningen af det tilhørende dagslys-forsignal foretages ved de grønne og røde bøsninger paa signalets forside. Forsignalet maa desuden tilsluttes "0", enten ved anvendelse af dets bundplade, eller ved hjælp af en særlig ledning.

De øvrige bøsninger paa hovedsignalets forside giver "0"-forbindelse, saafremt den vedlagte bundplade ikke benyttes. Evtl. luftlednings-signalmaster kan tilsluttes begge bøsninger paa signalets bagside. Nye glødelamper faas under No. 60 001 (rød) og 60 002 (grøn).

Nøjagtig oplysning om indbygning, indstilling og anvendelse af signaler samt bloksystemer og skinneplaner findes i MÄRKLIN-signalbog 0345.

Licht-hoofdsein 7188

Het met automatische rijstroomonderbreker uitgeruste licht-hoofdsein kan zowel voor rechts- als linksverkeer op iedere willekeurige plaats naast de baan worden opgesteld. Er moet alleen op gelet worden, dat de bijgevoegde bodemplaat van de juiste kant af onder het sein geschoven wordt. Bij de montage houde men zich aan de volgorde van de nummers en figuren van nevenstaande afbeelding.

- 1 Van de vijf delen van de bijgevoegde isolatiestrook 5022 moeten twee delen voor het te monteren sein worden afgeknipt.
- 2 Van deze twee strookjes worden vervolgens de randen omgebogen. Eén strookje komt **tussen de beide** contactlassen van de twee rails, die het dichtst bij het sein liggen. Het tweede strookje moet ongeveer vier rail lengten daarvoor tussen twee rails worden ingevoegd. Daardoor wordt een baanvak (blok) van vier rail lengten van het overige baangedeelte geïsoleerd.
- 3 De beide lussen met de rode draden van het sein moeten op de in fig. 3 aangegeven plaatsen tussen de bovenste contactlas en het isolatieplaatje worden ingeklemd.

De voor de bediening van het sein gebruikte seinplaat 7072 heeft het voordeel, de stand van de tweespoelige magnetische artikelen aan te geven. Bij stand "onveilig" staat de rode knop omhoog en geeft daarmee aan, dat ook het sein "rood" staat.

De bijbehorende licht-voorseinen worden aangesloten aan de groen en rood gemerkte aansluitbussen aan de voorkant van het hoofdsein. Het voorsein moet daarbij bovendien met "massa" worden verbonden, hetzij via zijn bodemplaat of door middel van een extra draad.

De extra aansluitbus aan de voorzijde van het hoofdsein dient om massaverbinding te maken, in geval de meegeleverde bodemplaat niet wordt gebruikt.

Op de beide aansluitbussen aan de achterzijde van het sein kunnen bij gebruik van bovenleiding de sein-aansluitmasten worden aangesloten. Reservelampjes zijn onder de nummers 60 001 (rood) resp. 60 002 (groen) verkrijgbaar.

Uitvoerige gegevens over de montage, plaatsing en toepassing van de seinen, alsmede over het bloksysteem en banen staan in het MÄRKLIN-seinboek 0347.